

İran'da İşten Çıkma Durumu

Farsça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Durumu Anlatırken

İşten çıkışta ilk cümleler.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
İşimi kaybettim.	کارم را از دست دادم.	kâram râ ez dast dâdam
Sözleşmem bitti.	قراردادم تمام شد.	qarârdâdam tamâm şod
İşten çıkarıldım.	اخراج شدم.	ehrâc şodam
Çalışma iznim ne olacak?	پروانه کارم چه می‌شود؟	parvâne-ye kâram çe mişavad
Oturumum ne olacak?	اقامتم چه می‌شود؟	eqâmatam çe mişavad
Ne kadar kalabilirim?	چقدر می‌توانم بمانم؟	çeqadr mitavânam bemânam

Haklarınızı Sorarken

Alacaklarınız için.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Son maaşım ödenmedi.	حقوق آخرم پرداخت نشد.	hoquq-e âharam pardâht naşod
Kıdem tazminatı var mı?	سنوات دارم؟	senavât dâram
Kullanmadığım izin ödenir mi?	مرخصی استفاده‌نشده پرداخت می‌شود؟	morahasi-ye estefâde-naşode pardâht mişavad
İşten çıkış belgesi alabilir miyim?	می‌توانم برگه تسویه بگیرم؟	mitavânam barge-ye tasviye begiram
Yazılı belge istiyorum.	مدرک کتبی می‌خواهم.	madrak-e katbi mihâhem
Ne zaman ödenecek?	کی پرداخت می‌شود؟	key pardâht mişavad

Oturum ve İzin

En kritik bölüm.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Oturumum devam ediyor mu?	اقامتم ادامه دارد؟	eqâmatam edâme dârad
Uzatabilir miyim?	می‌توانم تمدید کنم؟	mitavânam tamdid konam
Ülkeden çıkmam gerekiyor mu?	باید از کشور خارج شوم؟	bâyed ez keşvar hâric şavam
Süreyi kaçırırsam ne olur?	اگر دیر کنم چه می‌شود؟	agar dir konam çe mişavad
Yabancılar dairesine gitmeli miyim?	باید به اداره اتباع بروم؟	bâyed be edâre-ye atbâ' beravam

Yeni İş Ararken

İzin geçişi konusu.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Yeni iş buldum.	کار جدید پیدا کردم.	kâr-e cadid peydâ kardam
İzni yeni şirket alacak mı?	پروانه کار را شرکت جدید می‌گیرد؟	parvâne-ye kâr râ şerkat-e cadid migirad
Ne kadar sürer?	چقدر طول می‌کشد؟	çeğadr tul mikeşad
Bu sürede çalışabilir miyim?	در این مدت می‌توانم کار کنم؟	dar in moddat mitavânam kâr konam
Belgelerim hazır.	مدارکم آماده است.	madârekam âmâde est

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	روز بخیر، بفرمایید. İyi günler, buyurun.
Siz	قراردادم تمام شد. اقامتم چه می‌شود؟ Sözleşmem bitti. Oturumum ne olacak?
Görevli	اقامت به کار بستگی داشت. Oturum işe bağlıydı.
Siz	چقدر می‌توانم بمانم؟ Ne kadar kalabilirim?
Görevli	مدت مشخصی دارید. Belirli bir süreniz var.
Siz	می‌توانم تمدید کنم؟ Uzatabilir miyim?
Görevli	به اداره اتباع مراجعه کنید. Yabancılar dairesine başvurun.
Siz	می‌توانم برگه تسویه بگیرم؟ İşten çıkış belgesi alabilir miyim?
Görevli	از کارفرما بخواهید. İşvereninizden isteyin.
Siz	کار جدید پیدا کنم، پروانه را شرکت جدید می‌گیرد؟ Yeni iş bulursam izni yeni şirket mi alır?
Görevli	بله، همینطور است. Evet, öyle olur.
Siz	خیلی ممنون. Teşekkür ederim.

İran'da Bilmeniz Gerekenler

Oturum işe bağlıdır: İran'da çalışma izni işveren dayanaklıdır; iş bitince oturum dayanağınız da zayıflar. İşten ayrılır ayrılmaz yabancılar dairesine başvurun.

Tasfiye belgesini alın: ██████████ olmadan alacaklarınızı ve yeni izin başvurusunu takip edemezsiniz.

Kıdem tazminatı sorun: İran iş hukukunda ██████████ (kıdem) hakkı vardır; resmî kayıtlı çalışanlar için geçerlidir.

Konsolosluk: ücretiniz ödenmiyorsa ya da belgeleriniz alıkonuyorsa Türk konsolosluğuna başvurun.